

# EL ALEMÁN COMO LENGUA EXTRANJERA EN LA DIPLOMATURA DE TURISMO

María A. Borrucco Rosa

## Resumen

El presente artículo ofrece una panorámica global del alemán como segunda lengua en la Diplomatura de Turismo. Con este objetivo se han recopilado 39 Planes de Estudio procedentes de todas las universidades españolas que ofrecen esta titulación. El análisis de los mismos nos aporta la posibilidad de extraer interesantes consecuencias didácticas encaminadas a mejorar la formación de los discentes en esta materia.

## Abstract

The present paper offers a global view of german as a second language in the *Diplomatura de Turismo*. 39 curricula have been compiled coming from all the universities that offer this studies. The results offer interesting didactic conclusions designed to improve the training of the students of tourism in german.

## INTRODUCCIÓN

Aunque los primeros pasos de la formación turística en nuestro país surgen en el año 1957, de la mano de la iniciativa privada, sólo tendrán reconocimiento oficial a partir de la creación de la Escuela Oficial de Turismo dependiente del Ministerio de Información y Turismo en 1963 y de la aprobación del correspondiente plan de estudios en 1965. La configuración de los estudios se mantiene sin grandes modificaciones hasta 1980. En este año se confiere a los estudios de turismo, bajo la titulación oficial de Técnico de Empresas y Actividades

Turísticas, la equivalencia, a todos los efectos, a diplomatura universitaria, aprobándose para ello un nuevo plan de estudios. Finalmente, se aprueba la plena incorporación de los estudios de turismo a la Universidad, estableciéndose el título oficial de Diplomado en Turismo<sup>1</sup>, regulando, a su vez, las directrices generales propias que habrán de seguir las Universidades para elaborar los planes de estudios conducentes a dicha titulación. De esta forma culmina el largo proceso de configuración de los estudios de turismo de rango universitario.

Es de destacar que en todo este proceso, desde los orígenes hasta los planes actua-

<sup>1</sup> Real Decreto 259/1996, de 16 de febrero y Real Decreto 604/1996, de 15 de abril.

les, la presencia de segundas lenguas en la formación de los diplomados ha sido de gran importancia. Esta presencia responde a múltiples factores, entre los que destacan, sin duda, el carácter internacional del fenómeno turístico y la especialización requerida a nivel empresarial. Los estudios de Turismo tienen, desde sus comienzos, carácter interdisciplinar, respondiendo así a la gran variedad de actividades que conforman el mundo turístico. La lengua alemana ha sido parte esencial en este conjunto.

En el presente estudio pretendemos resaltar la importancia que representa para la formación de los diplomados en Turismo el estudio y aprendizaje del alemán como lengua extranjera. Para ello analizaremos el valor que los distintos planes de estudios han conferido a la enseñanza de la lengua alemana a lo largo de la evolución de los estudios universitarios de turismo y en la actualidad.

#### LA ENSEÑANZA DE SEGUNDAS LENGUAS EN LAS TITULACIONES DE 1965 Y 1980

Como hemos visto, el primer plan de estudios de las enseñanzas de turismo a nivel superior es aprobado en 1965<sup>2</sup>. Al término de dichos estudios se accedía al título oficial de Técnico en Empresas Turísticas. Las enseñanzas de turismo no se incorporaron plenamente al sistema educativo general, por su directa dependencia de la Escuela Oficial de Turismo, adscrita al entonces Ministerio de Información y Turismo a tra-

vés del Instituto de Estudios Turístico plan de estudios se desarrollaba en tres cursos académicos completos, con un total de 720 horas lectivas anuales correspondiendo a 72 créditos, según el sistema de cómputo actual.

Ya en este plan de estudios destaca el protagonismo del área de idiomas. Por un lado, se prevé el estudio de segundas lenguas en los tres años de la carrera comprando de forma muy positiva a la continuidad en el aprendizaje de las mismas posibilitando de esta manera el desarrollo amplio de programas y contenidos. Por otro lado, destaca la obligatoriedad de cursar idiomas: el inglés de forma preceptiva y el segundo a elegir entre francés y alemán. Este reconocimiento se refleja claramente en la configuración del plan de estudios: la carga lectiva dedicada a lenguas extranjeras es superior a cualquier otra área formativa, computando un total de 600 horas lectivas (300 para cada idioma) del total de 2.160 de toda la carrera (28%)<sup>3</sup>.

En 1980 se aprueba la nueva ordenación de las enseñanzas turísticas especializadas que supone la sustitución del título anterior por el de Técnico de Empresas y Actividades Turísticas. Aunque las enseñanzas oficiales de turismo seguían vinculadas al Ministerio de Comercio y Turismo, a través de la Escuela Oficial de Turismo, ya se les otorga el valor de Diplomatura Universitaria produciendo dos los efectos<sup>4</sup>.

En el plan de estudios de la Carrera de Técnico de Empresas y Actividades T

<sup>2</sup> Resolución del Consejo Rector del Instituto de Estudios Turísticos de 31 de julio de 1965.

<sup>3</sup> El plan de estudios establece 4 horas/semana en primer curso para cada idioma y 3 horas/semana en segundo y tercero, también por cada idioma. El cómputo total de horas/semana en cada curso es de 24.

<sup>4</sup> Real Decreto 865/1980, de 14 de abril, por el que se regula la ordenación de las enseñanzas turísticas especializadas y de los centros que las imparten. Disposición adicional tercera.

ticas se vuelve a poner de relieve la importancia que para los futuros titulados representa el conocimiento de lenguas extranjeras. El plan establece la obligatoriedad de cursar dos idiomas, a elegir entre inglés, francés y alemán. La lengua inglesa pierde su carácter obligatorio en favor del alemán y del francés, pues el estudiante podrá cursar libremente dos a elegir entre los tres. Los idiomas se estudian en los tres años de la carrera y la carga lectiva es similar al anterior plan de estudios: 600 horas lectivas, como mínimo, en el cómputo total de los tres años. Queda a elección de cada centro añadir a este mínimo hasta un máximo de tres horas semanales más, en concepto de clases prácticas a distribuir entre las asignaturas que componían el plan de estudios.

La importancia de la formación en al menos dos idiomas extranjeros se reafirma con la configuración de la Prueba de Evaluación Final que los alumnos han de superar una vez finalizados los tres años de la carrera, para la obtención del título. En las diferentes regulaciones que ha tenido esta prueba final, en todo caso ha existido una prueba dedicada a los dos idiomas, constando de exámenes escritos y orales.

## EL PLAN DE ESTUDIOS DE 1996

En la nueva configuración de los estudios universitarios de Turismo se vuelve a incidir en la necesidad de una adecuada formación en lenguas extranjeras. El Real Decreto 604/1996 que establece el título universitario oficial de Diplomado en Turismo y las directrices generales propias de los planes de estudios conducentes a la obtención de aquél, configura el estudio de segundas lenguas de la siguiente manera:

a) La enseñanza de segundas lenguas se introduce como asignatura troncal.

b) Se le otorga a los idiomas un total de 9 créditos (troncales), aunque se prevé expresamente la posibilidad de incrementarlos en un 50% al elaborar el correspondiente plan de estudios.

c) Determina que se cursen dos idiomas elegidos por la Universidad correspondiente.

d) Se estructura en su contenido el enfoque específico de dichas materias al determinar que deben ser impartidas “con especial aplicación al sector turístico”.

e) En todo caso el estudio de las segundas lenguas se vincula al área de conocimiento de las filologías correspondientes.

A partir de este momento se inicia el proceso de adecuación de los estudios universitarios de turismo a la nueva regulación. Esto supone un proceso de aprobación de planes de estudios por parte de las Universidades, tanto públicas como privadas, que se interesan por incorporar a su oferta la Diplomatura de Turismo. El resultado, hasta la fecha<sup>5</sup>, es el de un total de 40 planes de estudios que han sido aprobados por el Consejo de Universidades y publicados en el Boletín Oficial del Estado, de los cuales 39 incluyen la enseñanza del alemán como lengua extranjera.

El tratamiento global que los planes de estudios de la Diplomatura de Turismo otorgan al estudio de la lengua alemana, puede apreciarse analizando el siguiente cuadro, en el que se recogen, ordenados alfabéticamente, según la denominación de cada Universidad:

<sup>5</sup> Junio de 2000.

Universidad	Asignatura	Tipo	CR	Contenido
<b>Universidad de Alcalá. Centro de Enseñanza Superior Luis Vives-CEU (adscrito)</b>	Segundo idioma I (Alemán)	TR	4,5	Intensificación y perfeccionamiento del idioma alemán, con especial aplicación al sector turístico.
	Segundo idioma II (Alemán)	OB	13,5	Estudio de un segundo idioma (alemán) con especial énfasis e minología y aplicaciones a la industria turística.
	Alemán Turístico	OP	4,5	Estudio del alemán con respecto al sector turístico.
<b>Univ. Alfonso X el Sabio (Privada). Facultad de Estudios Sociales</b>	Alemán	TR	4,5	Intensificación y perfeccionamiento del idioma alemán, con especial aplicación al sector turístico.
	Civilización alemana	OB	13,5	Instituciones y estructura social de los países de cultura germánica.
<b>Universidad de Almería. Facultad de Ciencias Económicas y Empresariales</b>	Idioma I	TR	6	Intensificación y perfeccionamiento del idioma, con especial aplicación al sector turístico.
	Idioma II	OB	6	Perfeccionamiento del idioma cursado en Idioma I y con especial aplicación al sector turístico.
	Idioma III	OB	3	Perfeccionamiento del idioma cursado en Idioma II y con especial aplicación al sector turístico.
<b>Universidad Autónoma de Barcelona. Escuela Universitaria de Turismo (adscrita)</b>	Alemán base	OP	6	Nivel base de intensificación y perfeccionamiento del idioma Alemán.
	Alemán medio	OP	6	Nivel medio de intensificación y perfeccionamiento del idioma Alemán.
	Alemán superior	TR	6	Intensificación y perfeccionamiento del idioma Alemán, con especial aplicación al sector turístico, elegida como materia troncal.
<b>Universidad de Barcelona. E. U. de Hostelería y Turismo CETT (adscrita)</b>	Alemán. (Segundo idioma aplicado al turismo)	TR	6	Intensificación y perfeccionamiento del idioma alemán, con especial aplicación al sector turístico.
<b>Universidad de Cádiz. Escuela Universitaria de Relaciones Laborales de Jerez (adscrita)</b>	Alemán. Uso oral y escrito	TR	4,5	Intensificación y perfeccionamiento del idioma alemán.
	Ampliación alemán	OB	4,5	Intensificación y perfeccionamiento de la expresión oral y escrita del idioma alemán.
	Alemán turístico	OB	12	Intensificación y perfeccionamiento de la lengua alemana, especial aplicación al sector turístico.
	Alemán avanzado.	OB	9	Intensificación de las destrezas necesarias para poder comunicarse en un buen nivel de alemán y hacer frente a las necesidades profesionales y sociales del turismo.
	Alemán comercial	OP	6	Vocabulario específico de las relaciones comerciales. Tratamiento y redacción de documentos comerciales, con especial referencia a las transacciones turísticas.

<b>Universidad de Cádiz. Escuela Universitaria de Relaciones Laborales de Jerez (adscrita)</b>	Alemán en la administración hotelera	OP	6	Intensificación en las destrezas necesarias para poder comunicarse en un buen nivel de alemán y hacer frente a las necesidades profesionales y sociales del turismo.
	Alemán en las actividades de ocio y la recreación	OP	6	Intensificación en las destrezas necesarias para poder comunicarse en un buen nivel de alemán en el campo del ocio y la recreación.
<b>U. de Deusto. E. U. de T. de Bilbao y San Sebastián</b>  <b>Univ. Europea de Madrid. F.C. Económicas y Empresariales</b>	Idioma alemán	TR	4,5	Intensificación y perfeccionamiento del idioma alemán, con especial aplicación al sector turístico.
	Idioma VI (Alemán)	OB	4,5	Intensificación y perfeccionamiento de la lengua alemana, con especial aplicación al sector turístico.
<b>Universidad de Extremadura. E.U. de Estudios Empresariales</b>	Alemán I (Segundo idioma)	TR	4,5	Intensificación y perfeccionamiento del idioma alemán, con especial aplicación al sector turístico.
	Ampliación del Segundo idioma I	OB	4,5	Intensificación y perfeccionamiento del idioma alemán para fines específicos con aplicación especial a la empresa y la promoción turística.
	Segundo idioma II (Alemán II)	OB	9	Continuación de la Intensificación y perfeccionamiento del idioma alemán para fines específicos con aplicación especial a la empresa y la promoción turística.
	Segundo idioma III (Alemán III)	OP	4,5	Aplicación práctica del idioma alemán científico-técnico para la gestión de la empresa turística y para la promoción de la actividad turística en el ámbito internacional.
<b>Un. de Girona. E.U. de Turismo CETA (adscrita)</b>	Segundo idioma (Alemán)	TR	9	Intensificación y perfeccionamiento del idioma alemán, con especial aplicación al sector turístico.
	Tercer idioma (Alemán)	OB	4,5	Intensificación de un tercer idioma, con especial aplicación al sector turístico.
<b>Universidad de Girona. Escuela Oficial de Turismo de la Generalidad de Cataluña (INSETUR) (adscrita)</b>	Alemán (Segundo idioma)	TR	9	Intensificación y perfeccionamiento del idioma alemán, con especial aplicación al sector turístico.
	Alemán (Tercer idioma)	OB	4,5	Intensificación del idioma alemán como tercer idioma, con especial aplicación en el sector turístico.
	Alemán. (Segundo idioma)	TR	9	Intensificación y perfeccionamiento del idioma alemán, con especial aplicación al sector turístico.
<b>Universidad de Girona. Escuela Universitaria de Turismo Euroaula (adscrita)</b>	Segundo idioma (Alemán)	TR	9	Intensificación y perfeccionamiento del idioma alemán, con especial aplicación al sector turístico.
	Tercer idioma (Alemán)	OB	4,5	Intensificación de un tercer idioma, con especial aplicación al sector turístico.

<b>Universidad de Girona. E.U. de Turismo Esma (adscrita).</b>	Segundo idioma (Alemán)	TR	9	Intensificación y perfeccionamiento del idioma alemán, con especial aplicación al sector turístico.
	Tercer idioma (Alemán)	OB	4,5	Intensificación de un tercer idioma, con especial aplicación al sector turístico.
<b>Universidad de Girona. E.U. de Turismo Mediterrani (adscrita).</b>	Segundo idioma (Alemán)	TR	9	Intensificación y perfeccionamiento del idioma alemán, con especial aplicación al sector turístico.
	Tercer idioma (Alemán)	OB	4,5	Intensificación de un tercer idioma, con especial aplicación al sector turístico.
<b>Universidad de Girona. E.U. de Turismo de Sant Pol de Mar (adscrita)</b>	Segundo idioma (Alemán)	TR	9	Intensificación y perfeccionamiento del idioma alemán, con especial aplicación al sector turístico.
	Tercer idioma (Alemán)	OB	4,5	Intensificación de un tercer idioma, con especial aplicación al sector turístico.
<b>Universidad de Granada. Facultad de Ciencias Económicas y Empresariales</b>	Alemán I (Segundo idioma)	TR	6	Intensificación y perfeccionamiento del idioma alemán, con especial aplicación al sector turístico.
	Alemán II (Segundo Idioma II)	OB	6	Profundización en el conocimiento del segundo idioma, con aplicaciones complejas al sector turístico.
<b>Universidad Jaume I de Castellón. Facultad de Ciencias Jurídicas y Económicas</b>	Segunda Lengua para Turismo (Alemán)	TR	6	Intensificación y perfeccionamiento de la lengua alemana, con especial aplicación al sector turístico.
	Ampliación Segunda Lengua para Turismo (Alemán)	OP	4,5	Perfeccionamiento de la lengua alemana, con especial aplicación al sector turístico.
<b>Universidad de La Laguna. Escuela Universitaria de Ciencias Empresariales</b>	Alemán para la comunicación turística I	TR	6	Intensificación y perfeccionamiento del idioma Alemán, con especial aplicación al sector turístico.
	Alemán para la comunicación turística II	OB	9	Profundización en la comunicación oral y escrita de la lengua alemana aplicada al sector turístico.
	Alemán para el Marketing Turístico	OP	4,5	Aplicación de las destrezas comunicativas de la lengua alemana al marketing turístico.
<b>Universidad de Lleida. Escuela Universitaria de Turismo de los Pirineos</b>	Alemán básico.	TR	6	Intensificación y perfeccionamiento del Alemán, con especial aplicación al sector turístico.
	Alemán inicial	OB	12	Introducción al Alemán.
	Alemán superior	OB	9	Intensificación y perfeccionamiento del alemán cursados primero y en segundo.
	Introducción al tercer idioma	OP	6	Introducción al tercer idioma.

<b>Universidad de Lleida. Escuela Universitaria de Turismo de Manresa</b>	Alemán básico	TR	6	Intensificación y perfeccionamiento del Alemán, con especial aplicación al sector turístico.
	Alemán inicial	OB	12	Introducción al Alemán.
	Alemán superior	OB	9	Intensificación y perfeccionamiento del alemán cursados en primero y en segundo.
	Introducción al tercer idioma	OP	6	Introducción al tercer idioma.
<b>Universidad de Lleida. E. U. Terres de Lleida (adscrita)</b>	Introducción al Alemán	OB	6	Introducción al idioma alemán.
<b>Universidad Autónoma de Madrid. Facultad de Ciencias Económicas y Empresariales</b>	Primera o Segunda Lengua Extranjera I	TR	5	Intensificación y perfeccionamiento del conocimiento de la lengua alemana.
	Primera o Segunda Lengua Extranjera II	OB	10	Intensificación y perfeccionamiento del conocimiento de la lengua alemana.
<b>Universidad de Málaga. Escuela Universitaria de Turismo</b>	Alemán I	TR	9	Intensificación y perfeccionamiento del idioma alemán, con especial aplicación al sector turístico.
	Alemán II	OP	4.5	Intensificación y perfeccionamiento del idioma alemán, con especial aplicación al sector turístico.
<b>Universidad de Murcia. Escuelas Universitarias de Turismo de Murcia y Cartagena (adscritas)</b>	Alemán	TR	6	Intensificación y perfeccionamiento del idioma alemán, con especial atención al sector turístico.
	Alemán general	OB	6	Intensificación y perfeccionamiento de la lengua alemana, con especial atención a su utilización en el sector turístico.
	Alemán hostelería	OB	6	Intensificación y perfeccionamiento de la lengua alemana, con especial atención a su utilización en el sector turístico.
	Alemán turístico	OB	6	Intensificación y perfeccionamiento de la lengua alemana, con especial atención a su utilización en el sector turístico.
<b>Un. Antonio de Nebrija. Fac. de Lenguas Aplicadas (Filología)</b>	Segundo idioma (Alemán)	TR	6	Intensificación de un segundo idioma elegido por la Universidad y con especial aplicación al sector turístico.
	Segundo idioma (Alemán) 2A-2B-3A-3B-4A-4B	OP	36	Formación básica teórico-práctica de la lengua alemana. Continuación de la formación básica. Formación media. Continuación de la formación media. Formación avanzada. Continuación de la formación avanzada.
	Tercer idioma (Alemán) 2A-2B-3A-3B-4A-4B	OP	36	Formación básica teórico-práctica de un tercer idioma: alemán.. Continuación de la formación básica. Formación media. Continuación de la formación media. Formación avanzada. Continuación de la formación avanzada.

Un. de Oviedo. E.U. de Estudios Empresariales de Gijón	Alemán	OP	9	Introducción a la Lengua Alemana en el ámbito del turismo.
Un. de Oviedo. E.U. de Turismo de Asturias (adscrita)	Idioma Alemán I, II y III	OP	13,5	Conocimiento básico del idioma alemán, perfeccionamiento y guaje técnico de especial aplicación al sector turístico.
Un. Pompeu Fabra. E.U. de Estudios Empresariales de El Meresme	Alemán	TR	4,5	Intensificación y perfeccionamiento de alemán, con especial aplicación al sector turístico.
Un. Ramón Llul. Centro Esade, E.U. de Turismo Sant Ignasi. (Adscrita).	Segundo idioma (Alemán)	TR	4,5	Intensificación y perfeccionamiento del idioma alemán, con especial aplicación al sector turístico.
Universidad de Rey Juan Carlos. Facultad de Ciencias Jurídicas y Sociales	Segundo idioma extranjero (Alemán)	TR	6	Intensificación y perfeccionamiento del idioma alemán, con especial aplicación al sector turístico.
	Segundo idioma extranjero (Alemán)	OB	6	Intensificación y perfeccionamiento del idioma alemán, con especial aplicación al sector turístico.
Universidad Rovira i Virgili de Tarragona. E.U. de Turismo Befatur (adscrita)	Alemán I	TR	4,5	Intensificación y perfeccionamiento del idioma alemán, con especial atención al sector turístico.
	Alemán II	OP	9	Intensificación del idioma alemán.
	Alemán III	OP	9	Intensificación del idioma alemán.
Universidad de Salamanca. Escuela Universitaria de Educación de Ávila	Segundo idioma (Alemán)	TR	6	Intensificación y perfeccionamiento del idioma alemán, con especial aplicación al sector turístico.
	Segundo idioma II (Alemán)	OB	4,5	Intensificación y perfeccionamiento de un segundo idioma (alemán), con especial aplicación al sector turístico.
	Segundo idioma III (Alemán)	OP	4,5	Continuación de la intensificación y perfeccionamiento del segundo idioma (alemán). con especial aplicación al sector turístico.
Un. San Antonio de Murcia	Idioma Alemán	TR	4,5	Intensificación y perfeccionamiento del idioma alemán, con especial aplicación al sector turístico.
	Lengua alemana II	OB	6	Intensificación y perfeccionamiento del idioma alemán, con especial aplicación al sector turístico.
	Lengua alemana III	OB	6	Intensificación y perfeccionamiento del idioma alemán, con especial aplicación al sector turístico.

<b>Universidad de Sevilla<sup>6</sup>. E.U. Estudios Empresariales.</b>	Idioma I o II (Alemán)	TR	6	Intensificación y perfeccionamiento del idioma alemán, con especial aplicación al sector turístico.
	Ampliación idioma I o II (Alemán)	TR	4,5	Ampliación del idioma alemán, con especial aplicación al sector turístico.
<b>Universidad de Sevilla. E.U. Turismo Eusa (adsrita)</b>	Alemán	TR	4,5	Intensificación y perfeccionamiento del idioma alemán, con especial aplicación al sector turístico.
	Ampliación de alemán	OB	4,5	Comprensión y expresión oral y escrita a nivel medio.
	Alemán avanzado	OB	12	Comprensión y expresión oral y escrita a nivel alto.
	Alemán turístico	OB	9	Intensificación de las destrezas necesarias para poder comunicarse en un buen nivel de alemán y hacer frente a las necesidades profesionales y sociales del turismo.
<b>Universidad de Valencia</b>	Lengua alemana para turismo I	TR	4,5	Intensificación y perfeccionamiento del idioma.
	Lengua alemana para turismo II	OB	4,5	Estudio de la lengua extranjera en el contexto del turismo: Competencia comunicativa escrita.
	Lengua alemana para turismo III	OP	4,5	Estudio de la lengua extranjera en el contexto del turismo: Profundización en las competencias comunicativas adquiridas.
<b>Universidad Politécnica de Valencia. Escuela Universitaria de Gandía</b>	Alemán I (Segundo idioma)	TR	6	Intensificación y perfeccionamiento del idioma alemán, con especial aplicación al sector turístico.
	Alemán II (Segundo idioma)	OB	6	Expresión y comprensión oral y escrita del idioma alemán, con especial atención al sector turístico y a textos técnicos y económicos.
	Prueba final de idiomas	OB	4,5	Preparación para la prueba oral y escrita de conocimientos y capacidades de comprensión y expresión en relación al alemán, con especial atención al sector turístico.
<b>Universidad de Valladolid. Escuela Universitaria de Relaciones Laborales de Segovia</b>	Segundo idioma I	TR	6	Intensificación y perfeccionamiento del idioma Alemán, con especial aplicación al sector turístico.
	Segundo idioma II	OB	9	Perfeccionamiento del idioma Alemán, con especial aplicación al sector turístico.
	Segundo idioma III	OB	6	Ampliación en el perfeccionamiento del idioma Alemán, con especial aplicación al sector turístico.
<b>Universidad de Vic. Fac. Ciencias Jurídicas y Económicas</b>	Segundo idioma I (Alemán)	TR	6	Ampliación y perfeccionamiento del idioma con especial aplicación al sector turístico.
	Segundo idioma II (Alemán)	OB	6	Ampliación y perfeccionamiento del idioma con especial aplicación al sector turístico.

<sup>6</sup> La Universidad de Sevilla ofrece a los estudiantes de la Diplomatura de Turismo además la posibilidad

## FACTORES DETERMINANTES DE LA PRESENCIA DEL IDIOMA ALEMÁN EN LA FORMACIÓN DE LOS DIPLOMADOS EN TURISMO

Sin duda, la importancia que el sistema universitario otorga al conocimiento y estudio de la lengua alemana está directamente relacionada con la magnitud que representa en el sector turístico español la llegada de turistas alemanes y, en general, turistas de habla alemana. La calidad de nuestra oferta turística descansa, entre otros factores, en la correcta cualificación de los profesionales dedicados al turismo. Como elemento crucial en la formación de dichos profesionales, encontramos junto a la importancia de los conocimientos especializados adecuados a la labor profesional que se desempeña, la calidad en la atención al cliente, etc. el conocimiento de idiomas, lo cual posibilita un trato más personal y cualificado con los visitantes extranjeros. Por ello, desde cualquier iniciativa en pro de la mejora del turismo y de la cualificación de sus profesionales, se hace especial hincapié en la formación en idiomas y, especialmente, de aquellos que representan una mayor importancia cuantitativa.

En este sentido el turismo de habla alemana es un turismo creciente en nuestro país. Así, en el estudio realizado por el Instituto de Turismo de España sobre el turismo alemán, se constata que a mediados de los años 90, España es junto a Italia, el segundo país en que los alemanes gastan

más dinero en sus estancias de vacaciones (12%). En las estadísticas publicadas RA97 (Urlaub + Reisen) sobre el destino de los viajes de vacaciones de los alemanes, se constata un progresivo crecimiento del destino España. Efectivamente, en los datos referentes a la antigua Alemania Federal, España representaba el 6,7% del total de destinos. Este porcentaje se ha incrementado hasta un 12,6% en 1995 y un 13,2% en 1996. En definitiva se puede afirmar que España es el primer destino turístico en el mercado alemán en cuanto a número de turistas y el segundo según los gastos en divisas. Igualmente es importante tener en cuenta que el 70% de los alemanes que visitan nuestro país se alojan en establecimientos hoteleros<sup>7</sup>.

Las estadísticas más recientes confirman esta tendencia e importancia del turismo alemán en nuestro país. Así con la estadística Frontur "Movimientos Turísticos en Fronteras" en 1999, el 23,5% de los turistas cruzan nuestra frontera son alemanes<sup>8</sup>, además significativo que el turismo alemán que utiliza como sistema de alojamiento establecimientos hoteleros son los que tienen un índice medio de estancias más elevado: en torno a 7,6 noches. También son significativos los datos referentes a la utilización del transporte aéreo. Así, las compañías de vuelos, por su país de origen las temporadas de invierno ofrecen los siguientes datos: En la temporada 1997: 28.170 vuelos procedentes de Alemania y Austria. En la temporada 1998/99: 32 vuelos procedentes de Alemania y Au-

de ampliar los conocimientos de lenguas extranjeras a través de las enseñanzas del Instituto de Idiomas.  
<sup>7</sup> Todos estos datos aparecen recogidos en el *Estudio de los Mercados Turísticos Emisores: Alemanes* publicado por Turespaña.

<sup>8</sup> A ello habría que añadirlos datos referidos a los turistas austríacos que no son recogidos en las estadísticas debido a su menor incidencia.

En todo caso Alemania se sitúa a la cabeza en vuelos regulares y charters de todo el mundo que tienen su destino en aeropuertos españoles. Esta circunstancia determina sin duda las necesidades de formación de los futuros diplomados en turismo<sup>9</sup>.

## CONSECUENCIAS DIDÁCTICAS

Surge la necesidad evidente de didacticizar unos contenidos de carácter especializado que respondan a las directrices generales establecidas por los diferentes planes de estudios relacionados con anterioridad. Estos contenidos especializados fundamentados en contenidos lingüísticos conformarán la enseñanza del alemán con fines específicos. Se establece que la enseñanza del alemán como lengua extranjera se ha de impartir "con especial aplicación al sector turístico". Estos contenidos de tipo específico deben establecerse tras un análisis en profundidad del fenómeno turístico: empresas dedicadas al alojamiento de viajeros, empresas dedicadas a la organización del transporte y viajes, la información turística, tipos de turismo, marketing turístico, etc., respondiendo de esta forma a las necesidades de formación requeridas por el sector empresarial. De este análisis derivarán los objetivos docentes de tipo especializado que en relación con los de tipo lingüístico configurarán la formación que necesita el diplomado en Turismo a nivel de segundas lenguas.

## CONCLUSIONES

1. En todas las Universidades se incorpora el estudio de idiomas con carácter troncal, puesto que así se contempla en el Real Decreto 604/1996.

2. La presencia generalizada de la lengua alemana como lengua extranjera junto con la inglesa y francesa evidencian el papel preponderante que en la actualidad desempeña esta materia en nuestro país.

3. El contenido establecido en la mayoría de los planes de estudio es el de la intensificación y ampliación del conocimientos de idiomas con especial aplicación al sector turístico. Queda determinada así la naturaleza de la materia a impartir. Debe tratarse en todo caso de una enseñanza de tipo especializado y contextualizado en el mundo turístico en la que los conocimientos culturales referentes al sector queden relacionados con los lingüísticos propios de la materia.

## REFERENCIAS

- EL TURISMO EN ESPAÑA DURANTE (1999): *Avance de resultados*, Turespaña, Ministerio de Economía, Madrid, 2000.
- EL TURISMO EXTRANJERO EN ESPAÑA (2000): Turespaña, Ministerio de Economía, Madrid.
- Encuesta sobre necesidades de formación del Sector Turístico*, AMFORT, Madrid, 1997.
- GÖTZE, L. y SUCHSLAND, P. (1996): *Deutsch als Fremdsprache. Thesen zur Struktur des Faches. Deutsch als Fremdsprache*, 2, 67-72.

<sup>9</sup> Según la *Encuesta sobre necesidades de formación del sector turístico* realizada en 1996 por Amfort, Asociación Mundial para la Formación Profesional Turística, la formación en idiomas representa el segundo lugar, tras la "atención al cliente", con un 20% de los encuestados.

- GLÜCK, H. (1998): *Zum disziplinieren Ort von Deutsch als Fremdsprache. Deutsch als Fremdsprache, 1, 3-9.*
- NEUNER, G. (1996): *Deutsch als zweite Fremdsprache nach Englisch. Überlegungen zur Didaktik und Methodik und zur Lehrmaterialentwicklung für die Drittsprache Deutsch. Deutsch als Fremdsprache, 4, 211-217.*
- PEDREÑO, A. (1996): *Introducción economía del turismo en España*, Edición Civitas, Madrid.
- RÖSLER, D.; HENRICI, G. y KOREIK, U. (1996): *Deutsch als Fremdsprache. Wo Du, wo bist Du, wohin gehst Du? Jahrzehnte der Debatte über die Institutionierung des Fachs Deutsch als Fremdsprache. Deutsch als Fremdsprache, 2,*